

Joh 8:1 **ΙΗΣΟΥΣ ΔΕ ΕΠΟΡΕΥΘΗ ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ**
iēsous de eporeuthē eis to oros tōn elaiōn
Jezus echter ging tot-in de berg van-de Olijven

JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
 ECHTER vgw G1161
 GAAN wa FE vt pas 3 ev G4198
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET l 4nv ev o G3588
 GEZIEN, berg zn, 4nv ev o G3735
 DE / HET l 2nv mv v G3588
 OLIJF zn, 2nv mv v G1636

Joh 8:2 **ΟΡΘΡΟΥ ΔΕ ΠΑΛΙΝ ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ ΕΙΣ ΤΟ ΙΕΡΟΝ ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΛΑΟΣ ΗΡΧΕΤΟ**
orthrou de palin paregeneto eis to hieron kai pas ho laos ērcheto
van-ochtendschemering echter weer hij-kwam-aan~ tot-in de gewijde-plaats en alle het laos kwam~

VROEGend, ochtendschemering zn, 2nv ev m G3722
 ECHTER vgw G1161
 WEER bijw G3825
 NAAST-WORDEN, aankomen wa FE vt mid 3 ev G3854
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET l 4nv ev o G3588
 GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 4nv ev o G2411
 EN, ook vgw G2532
 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956
 DE / HET l 1nv ev m G3588
 VOLK zn, 1nv ev m G2992
 KOMEN wa FE vt mid 3 ev G2064

ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΚΑΘΙΣΑC ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ ΑΥΤΟΥC
pros auton kai kathisas edidasken autous
naar-toe hem en zijnde-gaan-zitten hij-onderwees hen

NAARTOE vzt G4314
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 EN, ook vgw G2532
 NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 1nv ev m G2523
 ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Joh 8:3 **ΑΓΟΥCΙΝ ΔΕ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC ΚΑΙ ΟΙ ΦΑΡΙCΑΙΟΙ ΓΥΝΑΙΚΑ ΕΠΙ ΜΟΙΧΕΙΑ ΚΑΤΕΙΛΗΜΜΕΝΗΝ ΚΑΙ**
agousin de hoi grammateis kai hoi pharisaioi gunaika epi moicheia kateilēmmēnēn kai
leiden echter de schriftgeleerden en de Farizeeën vrouw op echtbreuk gegrepen-zijnde~ en

LEIDEN, id. gaan wa HO tt act 3 mv G71
 ECHTER vgw G1161
 DE / HET l 1nv mv m G3588
 SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 1nv mv m G1122
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET l 1nv mv m G3588
 FARIZEER zn, 1nv mv m G5330
 VROUW zn 4nv ev v G1135
 OP vzt G1909
 ECHTBREUK zn, 3nv ev v G3430
 NEERWAARTS+NEMEN+[OPWAARTS], grijpen wd HV tt mid 4nv ev v G2638
 EN, ook vgw G2532

CΤΗCΑΝΤΕC ΑΥΤΗΝ ΕΝ ΜΕCΩ
stēsantes autēn en mesō
doende-staan haar in midden

STAAN wd FE -- act 1nv mv m G2476
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846
 IN MIDDEN bn/zn 3nv ev o G1722 G3319

Joh 8:4 **ΛΕΓΟΥCΙΝ ΑΥΤΩ ΔΙΔΑΚΚΑΛΕ ΑΥΤΗ Η ΓΥΝΗ ΚΑΤΕΙΛΗΠΤΑΙ ΕΠΑΥΤΟΦΩΡΩ**
legousin autō didaskale autē hē gunē kateilēptai epautophōrō
zij-zeggen tot-hem Leraar ! deze deze vrouw is-gegrepen~ op-heterdaad

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
 ONDERWIJZER, leraar zn, 5nv ev m G1320
 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778
 DE / HET l 1nv ev v G3588
 VROUW zn 1nv ev v G1135
 NEERWAARTS+NEMEN+[OPWAARTS], grijpen wa HV tt mid 3 ev G2638
 OP+ZELFDE+BETRAPT, op-heterdaad bn 3nv ev o G1888

ΜΟΙΧΕΥΟΜΕΝΗ
moicheuomenē
echtbreuk-plegende~

ECHTBREUK-PLEGEN wd HO tt mid 1nv ev v G3431

Joh 8:5 **ΕΝ ΔΕ ΤΩ ΝΟΜΩ ΗΜΙΝ ΜΩΥCΗC ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ ΤΑC ΤΟΙΑΥΤΑC ΛΙΘΑΖΕΙΝ CΥ ΟΥΝ**
en de tō nomō hēmin mōusēs eneteilato tas toiautac lithazein su oun
in echter de wet aan-ons Mozes geeft-instructie~ de zulken^(v) te-stenigen jij dan

IN vzt G1722
 ECHTER vgw G1161
 DE / HET l 3nv ev m G3588
 WET zn, 3nv ev m G3551
 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254
 MOZES zn 1nv ev m G3475
 IN+BEEINDIGEN, instructie-geven wa FE -- mid 3 ev G1781
 DE / HET l 4nv mv v G3588
 aar-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv v G5108
 STEEN-maken, stenigen wo HO tt act G3034
 JIJ, jiu vp 2 1nv ev G4771
 DAN vgw G3767

ΤΙ ΤΙ ΛΕΓΕΙC
ti ti legeis
wat ? jij-zegt

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101
 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004

Joh 8:6 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΛΕΓΟΝ ΠΕΙΡΑΖΟΝΤΕC ΑΥΤΟΝ ΙΝΑ ΕΧΩCΙΝ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ**
touto de elegon peirazontes auton ina echōsin katēgorein
dit echter zij-zeiden beproevende hem hina echōsin dat-zij-zullen-hebben om-te-beschuldigen

DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124
 ECHTER vgw G1161
 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004
 BEPROEVEN wd HO tt act 1nv mv m G3985
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 OPDAT vgw G2443
 HEBBEN wv HO tt act 3 mv G2192
 NEERWAARTS+KOPEN, beschuldigen wo HO tt act G2723

ΑΥΤΟΥ Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΚΑΤΩ ΚΥΨΑC ΤΩ ΔΑΚΤΥΛΩ ΚΑΤΕΓΡΑΦΕΝ ΕΙC ΤΗΝ
autou o de iēsous katō kupsas tō daktulō kategraphēn eis tēn
hem ho de Jezus katō neerwaarts bukkende met-de vinger schreef-neer tot-in de

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
 DE / HET l 1nv ev m G3588
 ECHTER vgw G1161
 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
 NEERWAARTS, beneden, naar-beneden G2736
 BUKKEN wd FE -- act 1nv ev m G2955
 DE / HET l 3nv ev m G3588
 VINGER zn, 3nv ev m G1147
 NEERWAARTS+SCHRIJVEN, neerschrijven wa FE vt act 3 ev [G1125]
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET l 4nv ev v G3588

ΓΗΝ
gēn
aarde

LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093

Joh 8:7 **ΩC ΔΕ ΕΠΕΜΕΝΟΝ ΕΡΩΤΩΝΤΕC ΑΥΤΟΝ ΑΝΕΚΥΨΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ**
hōs de epemenon erōtōntes auton anakypsēn kai eipēn
als hoe, ongeveer zij-gingen-door-met vragende hij-richt-zich-op en zei

ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
 ECHTER vgw G1161
 OP+BLIJVEN, doorgaan-met, verblijven wa FE vt act 3 mv G1961
 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wd HO tt act 1nv mv m G2065
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 OPWAARTS+BUKKEN, zich-oprichten wa FE -- act 3 ev G352
 EN, ook vgw G2532
 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΑΥΤΟΙΣ autois <i>tot-hen</i>	Ο <i>ho</i> degene	ΑΝΑΜΑΡΤΗΤΟΣ anamartētos zonder-zonde	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΠΡΩΤΟΣ prōtos eerste	ΕΠ ep op	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΒΑΛΕΤΩ baletō laat-hem-werpen !
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ON+ON+GEMARKEERD, ON-(doel)-missend, zonder-zonde bn/zn 1nv ev m G361	JULLIE vp 2nv mv G5216	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev m overtr G4413	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 3 ev G906

ΛΙΘΟΝ

lithon
steen

STEEN
zn, 4nv ev m
G3037

Joh 8:8	ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ kai palin en weer	ΚΑΤΑΚΥΨΑΣ katakypsas zich-voorover-bukkende	ΕΓΡΑΦΕΝ egraphen hij-schreef	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΓΗΝ gēn aarde
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+BUKKEN, zich-voorover-bukken wd FE -- act 1nv ev m [G2955]	SCHRIJVEN wa FE vt act 3 ev G1125	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093

Joh 8:9	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΕΞΗΡΧΟΝΤΟ exērchonto zij-kwamen-uit~	ΕΙΣ heis één	ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΕΙΣ heis één	ΑΡΞΑΜΕΝΟΙ arxamenoi beginnende~	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt mid 3 mv G1831	EEN, één bn 1nv ev m G1520	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	EEN, één bn 1nv ev m G1520	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wd FE -- mid 1nv mv m G756	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ presbuterōn oudsten	ΕΩΣ heōs tot	ΤΩΝ tōn de	ΕΣΧΑΤΩΝ eschatōn laatsten	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤΕΛΕΙΦΘΗ kateleiphthē werd-verlaten	ΜΟΝΟΣ monos alleen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΕΝ en in	ΜΕΣΩ mesō midden
SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m veerg G4245	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LAATSTE bn/zn 2nv mv m G2078	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+ONTBREKEN, nalaten, verlaten wa FE vt pas 3 ev G2641	ALLEEN bn 1nv ev m G3441	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	IN vzt G1722	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319

ΟΥΣΑ

ousa
zijnde

ZIJN
wd HO tt act 1nv ev v
G5607 (G1510)

Joh 8:10	ΑΝΑΚΥΨΑΣ anakypsas zich-oprichtende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΗ autē tot-haar	ΓΥΝΑΙ gunai vrouw !	ΠΟΥ pou waar ?	ΕΙΣΙΝ eisin zij-zijn
	OPWAARTS+BUKKEN, zich-oprichten wd FE -- act 1nv ev m G352	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VROUW zn 5nv ev v G1135	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΣΕ se jou	ΚΑΤΕΚΡΙΝΕΝ katekrinen veroordeelt
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	NEERWAARTS+OORDELEN, veroordelen wa FE -- act 3 ev G2632

Joh 8:11	Η hē degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen zij-zei	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΔΕ oude ook-niet
DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch G3761	

ΕΓΩ egō ik	ΣΕ se jou	ΚΑΤΑΚΡΙΝΩ katakrinō veroordeel	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuou ga~ !	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou het	ΝΥΝ nun nu	ΜΗΚΕΤΙ mēketi niet-meer	ΑΜΑΡΤΑΝΕ hamartane zondig !	}}
IK, mij vp 1 1nv ev G1473	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	NEERWAARTS+OORDELEN, veroordelen wa HO tt act 1 ev G2632	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	NU, huidige bijw G3568	TOCH-NIET+NIET-NOG, niet-meer bijw G3371	ON+MARKEREN+OPWAARTS, (doel)-missen, zondigen wg HO tt act 2 ev G264	

Joh 8:12	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΛΑΛΗΣΕΝ elalēsen spreekt	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht	ΤΟΥ tou van-de
	WEER G3825	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	LICHT zn, 1nv ev o G5457	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	Ο ho degene	ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ akolouthōn volgende	ΕΜΟΙ emoi mij	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΗ peripatēsē dat-hij-zou-wandelen	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΣΚΟΤΙΑ skotia donker	ΑΛΛ all maar	ΕΞΕΙ exei hij-zal-hebben
SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd HO tt act 1nv ev m G190	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen vv ^o HO tt act 3 ev G4043	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DUISTERheid, donker zn, 3nv ev v G4653	ANDER, maar vgw G235	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192

ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht	ΤΗΣ tēs van-het	ΖΩΗΣ zōēs leven
DE / HET L_ 4nv ev o G3588	LICHT zn, 4nv ev o G5457	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LEVEN zn, 2nv ev v G2222

Joh 8:13	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΙ hoi de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΣΥ sy jij	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΣΕΑΥΤΟΥ seautou zelf	ΜΑΡΤΥΡΕΙΣ martureis geeft-getuigenis	Η hē de
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn, 1nv mv m G5330	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	JIJ+ZELF, jezelf vw 2.2nv ev m G4572	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 2 ev G3140	DE / HET L 1nv ev v G3588

ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΣΟΥ sou van-jou	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΔΛΗΘΗΣ alēthēs waar
MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn, 1nv ev v G3141	JIJ, jou vp 2.2nv ev G4675	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WAAR bn 1nv ev v G227

Joh 8:14	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΚΑΝ kan ook-indien	ΕΓΩ egō ik
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN+INDIEN+OOIT, en-indien, ook-indien, zelfs-indien part voorv ing G2579	IK, mij vp 1 1nv ev G1473

ΜΑΡΤΥΡΩ marturō dat-ik-getuigenis-zal-geven	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf	ΔΛΗΘΗΣ alēthēs waar	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΤΙ hoti dat
MARKEREN, getuigenis-geven vw HO tt act 1 ev G3140	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 2nv ev m G1683	WAAR bn 1nv ev v G227	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn, 1nv ev v G3141	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΗΛΘΟΝ ēlthon ik-kwam	ΚΑΙ ΠΟΥ kai pou en waar ?	ΥΠΑΓΩ hupagō ik-ga-heen	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΔΕ de echter	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑΤΕ oidate hebben-waargenomen	
WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vrag van_plaats G4159	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	EN, ook vgw G2532	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part bep G4226	ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 1 ev G5217	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΕΡΧΟΜΑΙ erchomai ik-kom~	Η ē of	ΠΟΥ pou waar ?	ΥΠΑΓΩ hupagō ik-ga-heen
?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vrag van_plaats G4159	KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064	OF, dan part G2228	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part bep G4226	ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 1 ev G5217

Joh 8:15	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn het	ΣΑΡΚΑ sarka vlees	ΚΡΙΝΕΤΕ krinete oordelen	ΕΓΩ egō ik	ΟΥ ou niet	ΚΡΙΝΩ krinō oordeel	ΟΥΔΕΝΑ oudena niemand
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev v G3588	VLEES zn, 4nv ev v G4561	OORDELEN wa HO tt act 2 mv G2919	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET bijw ontk abs G3756	OORDELEN wa HO tt act 1 ev G2919	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762

Joh 8:16	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΚΡΙΝΩ krinō dat-ik-zou-oordelen	ΔΕ de echter	ΕΓΩ egō ik	Η hē de	ΚΡΙΣΙΣ krisis beoordeling	Η hē de	ΕΜΗ emē mijn	ΔΛΗΘΙΝΗ alēthinē waarachtig	ΕΣΤΙΝ estin is	ΟΤΙ hoti dat
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorv G1437	OORDELEN vw HO tt act 1 ev G2919	ECHTER vgw G1161	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	DE / HET L 1nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 1nv ev v G2920	DE / HET L 1nv ev v G3588	MIJN vb 1 1nv ev v G1699	WAARachtig bn 1nv ev v G228	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΜΟΝΟΣ monos alleen	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΑΛΛ all maar	ΕΓΩ egō ik	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende	ΜΕ me mij	ΠΑΤΗΡ patēr Vader
ALLEEN bn 1nv ev m G3441	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	ANDER, maar vgw G235	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VADER zn, 1nv ev m G3962

Joh 8:17	ΚΑΙ kai ook	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΝΟΜΩ nomō wet	ΔΕ de echter	ΤΩ tō de	ΥΜΕΤΕΡΩ humeterō van-jullie	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon geschreven-zijnde~	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΟΤΙ hoti dat	ΔΥΟ duo twee	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn van-mensen
	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	WET zn, 3nv ev m G3551	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 3nv ev m G3588	VAN-JULLIE-meer, VAN-JULLIE-met-nadruk, van-jullie vb 2 3nv ev m vergr G5212	SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELK+ENIG, dat vgw G3754	TWEE zo telw G1417	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444

Η hē de	ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΔΛΗΘΗΣ alēthēs waar	ΕΣΤΙΝ estin is
DE / HET L 1nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn, 1nv ev v G3141	WAAR bn 1nv ev v G227	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 8:18	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho degene	ΜΑΡΤΥΡΩΝ marturōn getuigenis-gevende	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf	ΚΑΙ kai en	ΜΑΡΤΥΡΕΙ marturei geeft-getuigenis	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΜΟΥ emou mij	Ο ho de
IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L 1nv ev m G3588	DE / HET L 1nv ev m G3140	MARKEREN, getuigenis-geven wd HO tt act 1nv ev m G3140	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 2nv ev m G1683	EN, ook vgw G2532	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 3 ev G3140	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende	ΜΕ me mij	ΠΑΤΗΡ patēr Vader
ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VADER zn, 1nv ev m G3962

Joh 8:19	ΕΛΕΓΟΝ elegon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΠΟΥ pou waar?	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΣΟΥ sou van-jou	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
----------	--------------------------------	-------------------	-------------------------	---------------------	----------------------	---------------	-------------------------	-----------------------	-------------------------------------	---------------	---------------------------

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en hij-zei	ΟΥΤΕ oute noch	ΕΜΕ eme mij	ΟΙΔΑΤΕ oidate jullie-hebben-waargenomen	ΟΥΤΕ oute noch	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΙ ei indien	ΕΜΕ eme mij
--------------------------------------	----------------------	-------------------	---	----------------------	------------------	---------------------------	-----------------------	--------------------	-------------------

ΗΔΕΙΤΕ ēdeite jullie-hadden-waargenomen	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton ook de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΑΝ an ooit	ΗΔΕΙΤΕ ēdeite jullie-hadden-waargenomen
---	------------------------------	---------------------------	-----------------------	------------------	---

Joh 8:20	ΤΑΥΤΑ tauta deze	ΤΑ ta de	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	ΕΛΛΗCΕΝ elalēsen hij-spreekt	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΩ gazophulakiō schatkistbewaarplaats	ΔΙΔΑCΚΩΝ didaskōn londerwijzende	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΚΑΙ kai en
----------	------------------------	----------------	--------------------------------	------------------------------------	----------------	----------------	--	--	----------------	----------------	---------------------------------	------------------

ΟΥΔΕΙC oudeis niemand	ΕΠΙCΑCΕΝ epiasen pakt	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΠΩ oupō nog-niet	ΕΛΗΛΥΘΕΙ elēluthēi was-gekomen	Η hē het	ΩΡΑ hōra uur	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------	--------------------	--------------------------	--------------------------------------	----------------	--------------------	---------------------------

Joh 8:21	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΟΥΝ oun dan	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	ΕΓΩ egō ik	ΥΠΑΓΩ hupagō ga-heen	ΚΑΙ kai en	ΖΗΤΗΣΕΤΕ zētēsete jullie-zullen-zoeken	ΜΕ me mij	ΚΑΙ ΕΝ kai en in	ΤΗ tē de
----------	---------------------------	-------------------	------------------------	-----------------------------	------------------	-----------------------------	------------------	---	-----------------	------------------------	----------------

ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ apothaneisthe jullie-zullen-sterven~	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΓΩ egō ik	ΥΠΑΓΩ hupagō ga-heen	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑCΘΕ dunasthe kunnen~	ΕΛΘΕΙΝ elthein komen
------------------------------	-----------------------------	---	---------------------------	------------------	-----------------------------	---------------------------	------------------	---------------------------------	-----------------------------

Joh 8:22	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΜΗΤΙ mēti toch-niet?	ΑΠΟΚΤΕΝΕΙ apoktenei hij-zal-doden	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΟΤΙ hoti dat	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΓΩ egō ik
----------	----------------------------	-------------------	-----------------	-------------------------------	----------------------------	--	-------------------------------	--------------------	-----------------------------	---------------------------	------------------

ΥΠΑΓΩ hupagō ga-heen	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑCΘΕ dunasthe kunnen~	ΕΛΘΕΙΝ elthein komen
-----------------------------	---------------------------	------------------	---------------------------------	-----------------------------

Joh 8:23	ΕΛΕΓΕΝ elegon hij-zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΚΑΤΩ katō beneden	ΕCΤΕ este zijn	ΕΓΩ egō ik	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΑΝΩ anō omhoog
----------	-----------------------------	-------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------	------------------	-------------------------	-----------------------	------------------	---------------------	------------------	----------------------

ΕΙΜΙ eimi ben	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze	ΤΟΥ tou de	ΚΟCΜΟΥ kosmou wereld	ΕCΤΕ este zijn	ΕΓΩ egō ik	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ben	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΚΟCΜΟΥ kosmou wereld	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze
----------------------	---------------------------	---------------------	--------------------------	------------------	----------------------------	-----------------------	------------------	--------------------	----------------------	---------------------	------------------	----------------------------	--------------------------

Joh 8:24	ΕΙΠΟΝ eipon ik-zei	ΟΥΝ oun dan	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ apothaneisthe jullie-zullen-sterven~	ΕΝ en in	ΤΑΙC tais de	ΑΜΑΡΤΙΑΙC hamartiais zonden	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΓΑΡ gar want
----------	--------------------------	-------------------	-----------------------------	--------------------	---	----------------	--------------------	-----------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	--------------------

ΜΗ mē toch-niet	ΠΙCΤΕΥCΗΤΕ pisteusēte dat-jullie-zouden-geloven	ΜΟΙ moi in-mij	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ apothaneisthe jullie-zullen-sterven~	ΕΝ en in	ΤΑΙC tais de	ΑΜΑΡΤΙΑΙC hamartiais zonden	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
-----------------------	--	----------------------	--------------------	------------------	----------------------	---	----------------	--------------------	-----------------------------------	-----------------------------

Joh 8:25	ΕΛΕΓΟΝ elegon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΥ su jij	ΤΙΣ tis wie ?	ΕΙ ei jij-bent	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767

ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΗΝ tēn het	ΑΡΧΗΝ archēn begin	Ο ho wat	ΤΙ ti iets	ΚΑΙ kai ook	ΛΑΛΩ lalō ik-spreek
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L 4nv ev v G3588	OORSPRONG, begin, overheid zn, 4nv ev v G746	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	EN, ook vgw G2532	SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980

ΥΜΙΝ
humin
tot-jullie

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

Joh 8:26	ΠΟΛΛΑ polla veel	ΕΧΩ echō ik-heb	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΛΑΛΕΙΝ lalein te-spreken	ΚΑΙ kai en	ΚΡΙΝΕΙΝ krinein te-oordelen	ΑΛΛ all maar	Ο ho degene	ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende	ΜΕ me mij	ΑΛΗΘΗΣ alēthēs waar	ΕΣΤΙΝ estin is
	VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183	HEBBERN wa HO tt act 1 ev G2192	RANDOM, om, aangaande G4012	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	SPREKEN wa HO tt act G2980	EN, ook vgw G2532	OORDELEN wa HO tt act G2919	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	WAAR bn 1nv ev m G227	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΚΑΓΩ kagō en-ik	Δ ha de-dingen-die	ΗΚΟΥΣΑ ēkousa ik-hoor	ΠΑΡ par bij	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΛΑΛΩ lalō ik-spreek	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld
EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	HOREN wa FE -- act 1 ev G191	NAAST, bij G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889

Joh 8:27	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΝΩΣΑΝ egnōsan zij-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei
	NIET bijw ontk abs G3756	KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 4nv ev m G3588	VADER zn, 4nv ev m G3962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004

Joh 8:28	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΟΤΙ hoti dat	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΥΨΩΘΗΤΕ hupsōsēte dat-jullie-zouden-verhogen
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	WEER bijw G3825	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	HOOGTE-veroorzaken, verhogen ww ^h HO tt act 2 mv G5312

ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΤΟΤΕ tote dán	ΓΝΩΣΕΘΕ gnōsēthe jullie-zullen-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΚΑΙ kai en	ΑΠ ap van-af	ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf
DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán G5119	KENNEN, weten wa HO tt mid 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat bijw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	EN, ook vgw G2532	VANAF vzt G575	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 2nv ev m G1683

ΠΟΙΩ poiō ik-doe	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΑΛΛΑ alla maar	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΔΙΔΑΞΕΝ edidaxen onderwijst	ΜΕ me mij	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΛΑΛΩ lalō ik-spreek
DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	ANDER, maar vgw G235	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	ONDERWIJZEN wa FE -- act 3 ev G1321	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	DE / HET L 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980

Joh 8:29	ΚΑΙ kai en	Ο ho degene	ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende	ΜΕ me mij	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij	ΕΣΤΙΝ estin is	ΟΥΚ ouk niet	ΑΦΗΚΕΝ aphēken hij-laat	ΜΕ me mij	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΤΑ ta de
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ALLEEN bn 4nv ev m G3441	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	DE / HET L 4nv mv o G3588

ΑΡΕΣΤΑ aresta behagende-dingen	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΠΟΙΩ poiō doe	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd
BEHAAGD, behagend bn/zn 4nv mv o G701	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842

Joh 8:30	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ lalountos sprekende	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ episteusan geloven	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΥΤΟΝ auton hem
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	TOT-IN vzt G1519	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	

Joh 8:31	ΕΛΕΓΕΝ elegen zei	ΟΥΝ oun dan	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΑΣ pepisteukotas geloofd-hebbende	ΑΥΤΩ autō in-hem	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ioudaious Joden	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	DAN vgw G3767	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L 4nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HV tt act 4nv mv m G4100	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 4nv mv m G2453	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	

ΥΜΕΙΣ ΜΕΙΝΗΤΕ **ΕΝ ΤΩ ΛΟΓΩ ΤΩ ΕΜΩ ΔΑΛΗΘΩΣ ΜΑΘΗΤΑΙ ΜΟΥ ΕΣΤΕ**
humeis meinēte en tō logō tō emō alēthōs mathētai mou este
jullie ^{dat}-jullie-zouden-blijven **in het woord het mijn waarlijk leerlingen van-mij jullie-zijn**

JULLIE vp 2 1nv mv G5210
 BLIJVEN wv HO tt act 2 mv G3306
 IN DE / HET L 3nv ev m G3588
 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 3nv ev m G3056
 DE / HET L 3nv ev m G3588
 MIJN vb 1 3nv ev m G1699
 WAAR+ALS, waarlijk bijw G230
 LEERder, leening zn: 1nv mv m G3101
 IK, mij vp 1 2nv ev G3450
 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

8:32 **ΚΑΙ ΓΝΩΣΕΘΕ ΤΗΝ ΔΑΛΗΘΕΙΑΝ ΚΑΙ Η ΔΑΛΗΘΕΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΕΙ ΥΜΑΣ**
kai gnōsesthe tēn alētheian kai hē alētheia eleutherōsei humas
en jullie-zullen-kennen de waarheid en de waarheid zal-vrij-maken jullie

EN, ook KENNEN, weten vgw wa HO tt mid 2 mv G2532 G1097
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 WAARheid zn: 4nv ev v G225
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L 1nv ev v G3588
 WAARheid zn: 1nv ev v G225
 VRIJ-veroorzaken, bevrijden, vrij-maken wa HO tt act 3 ev G1659
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209

8:33 **ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΣΠΕΡΜΑ ΑΒΡΑΑΜ ΕΣΜΕΝ ΚΑΙ ΟΥΔΕΝΙ**
apekrithēsan pros auton sperma abraam esmen kai oudenī
zij-antwoordden naar-toe hem zaad abraam van-Abraham wij-zijn en voor-niemand

VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611
 NAARTOE vzt G4314
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 ZAAIEN-resultaat, zaad zn: 1nv ev o G4690
 ABRAHAM zo eigen G11
 ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)
 EN, ook vgw G2532
 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 3nv ev m G3762

ΔΕΔΟΥΛΕΥΚΑΜΕΝ ΠΩΠΟΤΕ ΠΩΣ ΕΣΤΙΝ ΛΕΓΕΙΣ ΟΤΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΓΕΝΗΣΕΘΕ
dedouleukamen pōpote pōs estin legeis hoti eleutheroi genēsthe
wij-zijn-slaaf-geweest ooit hoe ? jij zegt dat vrij jullie-zullen-worden

SLAAF-zijn wa HV tt act 1 mv G1398
 7+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit bijw G4455
 7+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër vgw wa HO tt act 2 ev G4459
 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771
 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 VRIJ bn 1nv mv m G1658
 WORDEN wa HO tt mid 2 mv G1096

8:34 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΑΣ Ο ΠΟΙΩΝ**
apekrithē autois ho iēsous amēn amēn legō humin hoti pas o poiōn
antwoordde hen Jezus amen amen ik-zeg tot-jullie dat elke ho degene doende

VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
 DE / HET L 1nv ev m G3588
 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424
 AMEN hebr G281
 AMEN hebr G281
 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956
 DE / HET L 1nv ev m G3588
 DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160

ΤΗΝ ΔΑΜΑΡΤΙΑΝ ΔΟΥΛΟΣ ΕΣΤΙΝ ΤΗΣ ΔΑΜΑΡΤΙΑΣ
tēn hamartian doulos estin tēs hamartias
de zonde slaaf is van-de zonde

DE / HET L 4nv ev v G3588
 ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn: 4nv ev v G266
 SLAAF zn: 1nv ev m G1401
 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
 DE / HET L 2nv ev v G3588
 ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn: 2nv ev v G266

8:35 **Ο ΔΕ ΔΟΥΛΟΣ ΟΥ ΜΕΝΕΙ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ Ο ΥΙΟΣ ΜΕΝΕΙ**
ho de echter doulos ou menei en tē oikia eis ton aiōna o huos menei
de echter slaaf niet blijft in het woonhuis tot-in de aeon huos blijft

DE / HET L 1nv ev m G3588
 ECHTER vgw G1161
 SLAAF zn: 1nv ev m G1401
 NIET bijw ontk abs G3756
 BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306
 IN vzt G1722
 DE / HET L 3nv ev v G3588
 HUIS-heid, woonhuis zn: 3nv ev v G3614
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET L 4nv ev m G3588
 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon G165
 DE / HET L 1nv ev m G3588
 ZOON zn: 1nv ev m G5207
 BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306

ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ
eis ton aiōna
tot-in de aeon

TOT-IN vzt G1519
 DE / HET L 4nv ev m G3588
 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn: 4nv ev m G165

8:36 **ΕΑΝ ΟΥΝ Ο ΥΙΟΣ ΥΜΑΣ ΕΛΕΥΘΕΡΩΧ ΟΝΤΩΣ ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΕΣΕΘΕ**
ean oun ho huios humas eleutherōsē ontōs eleutheroi esesthe
in-het-geval-dat dan de Zoon jullie dat-hij-vrij-zou-maken werkelijk vrij esesthe jullie-zullen-zijn

INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437
 DAN vgw G3767
 DE / HET L 1nv ev m G3588
 ZOON zn: 1nv ev m G5207
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209
 VRIJ-veroorzaken, bevrijden, vrij-maken wv HO tt act 3 ev G1659
 ZIJNDE+ALS, werkelijk bijw G3689
 VRIJ bn 1nv mv m G1658
 ZIJN wa HO tt mid 2 mv G2071 (G1510)

8:37 **ΟΙΔΑ ΟΤΙ ΣΠΕΡΜΑ ΑΒΡΑΑΜ ΕΣΤΕ ΑΛΛΑ ΖΗΤΕΙΤΕ ΜΕ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ ΟΤΙ Ο**
oida hoti sperma abraam este alla zēteite me apokteinai hoti o
ik-heb-waargenomen dat zaad abraam van-Abraham jullie-zijn maar jullie-zoeken mij te-doden dat ho

WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 ZAAIEN-resultaat, zaad zn: 1nv ev o G4690
 ABRAHAM zo eigen G11
 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)
 ANDER, maar vgw G235
 ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212
 IK, mij vp 1 4nv ev G3165
 VANAF+DODEN, doden wo FE -- act G615
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 DE / HET L 1nv ev m G3588

ΛΟΓΟΣ Ο ΕΜΟΣ ΟΥ ΧΩΡΕΙ ΕΝ ΥΜΙΝ
logos ho emos ou chōrei en humin
woord het mijn niet een-plaats-inneemt in jullie

LEGGENDE, zeggende, woord zn: 1nv ev m G3056
 DE / HET L 1nv ev m G3588
 MIJN vb 1 1nv ev m G1699
 NIET bijw ontk abs G3756
 RUIJTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wa HO tt act 3 ev G5562
 IN vzt G1722
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213

8:38 **Δ ΕΓΩ ΕΩΡΑΚΑ ΠΑΡΑ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΜΟΥ ΛΑΛΩ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΟΥΝ Ο ΗΚΟΥΣΑΤΕ**
ha egō heōraka para tō patri mou lalō kai humeis oun o hēkousate
de-dingen-die ik heb-gezien bij de Vader van-mij ik-spreek en jullie dan wat jullie-horen

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739
 IK, mij vp 1 1nv ev G1473
 ZIEN wa HV tt act 1 ev G3708
 NAAST, bij vzt G3844
 DE / HET L 3nv ev m G3588
 VADER zn: 3nv ev m G3962
 IK, mij vp 1 2nv ev G3450
 SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980
 EN, ook vgw G2532
 JULLIE vp 2 1nv mv G5210
 DAN vgw G3767
 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739
 HOREN wa FE -- act 2 mv G191

ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΥΜΩΝ ΠΟΙΕΙΤΕ
para tou patros humōn poieite
bij de vader van-jullie jullie-doen

NAAST, bij vzt G3844
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 VADER zn: 2nv ev m G3962
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

Joh 8:39	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ apekrithēsan zij-antwoordden	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΑΝ eipan zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΕΣΤΙΝ estin 'is	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	ABRAHAM zo eigen G11	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611

ΑΥΤΟΙΣ autois hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙ ei indien	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΤΟΥ tou van-de	ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΤΟΥ tou van-de	ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΕΠΟΙΕΙΤΕ epoieite jullie-deden
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	INDIEN part voorw G1487	VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043	DE / HET L_2nv ev m G3588	ABRAHAM zo eigen G11	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	DE / HET L_4nv mv o G3588	WERK zn, 4nv mv o G2041	DE / HET L_2nv ev m G3588	ABRAHAM zo eigen G11	DOEN, maken wa FE vt act 2 mv G4160

ΑΝ an ooit

OOIT, ook-maar part G302

Joh 8:40	ΝΥΝ nun nu	ΔΕ de echter	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite jullie-zoeken	ΜΕ me mij	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ apokteinai te-doden	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΟC hos die	ΤΗΝ tēn de	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
	NU, huidige bijw G3568	ECHTER vgw G1161	ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VANAF+DODEN, doden wa FE -- act G615	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens wo FE -- act G444	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	DE / HET L_4nv ev v G3588	WAARHEID wa FE -- act 3 ev G225	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΛΕΛΑΛΗΚΑ lelalēka ik-heb-gesproken	ΗΝ hēn wat	ΗΚΟΥCΑ ēkousa ik-hoor	ΠΑΡΑ para bij	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΟΥΚ ouk niet	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiesēn doet
SPREKEN wa HV tt act 1 ev G2980	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HOREN wa FE -- act 1 ev G191	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	ABRAHAM zo eigen G11	NIET bijw ontk abs G3756	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160

Joh 8:41	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΔΕ de echter	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite doen	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟC patros vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΙΠΑΝ eipan zij-zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΕΚ ek van-uit
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ECHTER vgw G1161	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160	DE / HET L_4nv mv o G3588	WERK zn, 4nv mv o G2041	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	VAN-UIT vzt G1537

ΠΟΡΝΕΙΑC porneias ontucht	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΕΝΝΗΘΗΜΕΝ egennēthēmen werden-geboren	ΕΝΑ hena één	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
ONTUCHTIG-heid, ontucht zn, 2nv ev v G4202	NIET bijw ontk abs G3756	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa FE vt pas 1 mv G1080	EEN, één bn 4nv ev m G1520	VADER zn, 4nv ev m G3962	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

Joh 8:42	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΕΙ ei indien	Ο ho de	ΘΕΟC theos God	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΗΝ ēn was
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	INDIEN part voorw G1487	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΗΓΑΠΑΤΕ ēgapate jullie-hadden-lief	ΑΝ an ooit	ΕΜΕ eme mij	ΕΓΩ egō ik	ΓΑΡ gar want	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΞΗΛΘΟΝ exēlthon kwam-uit	ΚΑΙ kai en	ΗΚΩ hēkō 'ik-arriveer
LIEFHEBBEN wa FE vt act 2 mv G25	OOIT, ook-maar part G302	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	IK, mij vp 1 4nv ev G1473	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 1 ev G1831	EN, ook vgw G2532	ARRIVEREN wa HO tt act 1 ev G2240

ΟΥΔΕ oude ook-niet	ΓΑΡ gar want	ΑΠ ap van-af	ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf	ΕΛΗΛΥΘΑ elēlutha ik-ben-gekomen	ΑΛΛ all maar	ΕΚΕΙΝΟC ekeinos diegene	ΜΕ me mij	ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ apesteilen vaardigt-af
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch vzt G3761	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF vzt G575	MIJ+ZELF, mijzelf vv 1 2nv ev m G1683	KOMEN wa HV tt act 1 ev G2064	ANDER, maar vgw G235	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649

Joh 8:43	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΙ ti wat ?	ΤΗΝ tēn het	ΛΑΛΙΑΝ lalian spreken	ΤΗΝ tēn het	ΕΜΗΝ emēn mijn	ΟΥ ou niet	ΓΙΝΩCΚΕΤΕ ginōskete jullie-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DE / HET L_4nv ev v G3588	SPREKEN-heid, het-spreken zn, 4nv ev v G2981	DE / HET L_4nv ev v G3588	MIJN vb 1 4nv ev v G1699	NIET bijw ontk abs G3756	KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756

ΔΥΝΑCΘΕ dunasthe jullie-kunnen~	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein horen	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΟΝ ton het	ΕΜΟΝ emon mijn
VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	HOREN wa HO tt act G191	DE / HET L_4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L_4nv ev m G3588	MIJN vb 1 4nv ev m G1699

Joh 8:44	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΠΑΤΡΟC patros vader	ΤΟΥ tou de	ΔΙΑΒΟΛΟΥ diabolou Verdachtmaker	ΕCΤΕ este zijn	ΚΑΙ kai en	ΤΑC tas de	ΕΠΙΘΥΜΙΑC epithumias begeerten	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟC patros vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	DE / HET L_2nv ev m G3588	DOOR+WERPPEr, verdachtmaker G1228	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv v G3588	OP+VOEL-heid, OP+VOELing, begeerte zn, 4nv mv v G1939	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΘΕΛΕΤΕ thelete jullie-willen	ΠΟΙΕΙΝ poiein doen	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΑΝΘΡΩΠΟΚΤΟΝΟΣ anthrōpoktonos mensen-moordenaar	ἮΝ ēn was	ἈΠ ap van-af	ἈΡΧΗΣ archēs begin	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ἈΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid	ΟΥΚ ouk niet
WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309	DOEN, maken wa HO tt act G4160	UIT-ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	OPWAARTS+GEWEND+BLIK+DODER, mensen-moordenaar zn, 1nv ev m G443	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	VANAF vzt G575	OORSPRONG, begin, overheid zn, 2nv ev v G746	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	WAARheid zn, 3nv ev v G225	NIET bijw ontk abs G3756

ΕΣΤΗΚΕΝ hestēken hij-staat	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ἈΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid	ΕΝ en in	ΑΥΤῷ autō hem	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ἌΛΛΗ lalē dat-hij-zal-spreken	ΤΟ to de
STAAN wa HV tt act 3 ev G2476	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WAARheid zn, 1nv ev v G225	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WELK+BOVENDIEN+OÖIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	SPREKEN wv HO tt act 3 ev G2980	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΨΕΥΔΟΣ pseudos leugen	ΕΚ ek van-uit	ΤῶΝ tōn de	ΙΔΙῶΝ idiōn eigen-dingen	ΛΑΛΕΙ lalei hij-spreekt	ΟΤΙ hoti dat	ΨΕΥΣΤΗΣ pseustēs leugenaar	ΕΣΤΙΝ estin hij-is	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΑΥΤΟΥ autou van-het
VERVALSING, leugen zn, 4nv ev o G5579	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	EIGEN bn/zn 2nv mv o G2398	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VERVALSER, leugenaar wa HO tt act 3 ev G5583	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846

John 8:45	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΟΤΙ hoti dat	ΤΗΝ tēn de	ἈΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΟΥ ou niet	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΟΙ pisteuete moi jullie-geloven mij	
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	WAARheid zn, 4nv ev v G225	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	IK, mij vp 1 3nv ev G3427

John 8:46	ΤΙΣ tis wie ?	ΕΞ ex van-uit	ΥΜῶΝ humōn jullie	ΕΛΕΓΧΕΙ elegchei ontmaskert	ΜΕ me mij	ΠΕΡΙ peri aangaande	ἈΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonde	ΕΙ ei indien	ἈΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wa HO tt act 3 ev G1651	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn, 2nv ev v G266	INDIEN part voorw G1487	WAARheid zn, 4nv ev v G225

ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΙ ti wat ?	ΥΜΕΙΣ ΟΥ humeis ou jullie niet	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΟΙ pisteuete moi geloven mij		
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	IK, mij vp 1 3nv ev G3427

John 8:47	Ο ho degene	ὸν ōn zijnde	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΤΑ ta de	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ἈΚΟΥΕΙ akouei hoort	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΥΜΕΙΣ humeis jullie
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	STROMEN+resultaat, uitspraak zn, 4nv mv o G4487	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	JULLIE vp 2 1nv mv G5210

ΟΥΚ ouk niet	ἈΚΟΥΕΤΕ akouete horen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΕ este jullie-zijn
NIET bijw ontk abs G3756	HOREN wa HO tt act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

John 8:48	ἈΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ apekrithēsan antwoordden	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΑΝ eipan zeggen	ΑΥΤῷ autō tot-hem	ΟΥ ou niet	ΚΑΛῶΣ kalōs op-ideale-wijze	ΛΕΓΟΜΕΝ legomen zeggen	ἩΜΕΙΣ hēmeis wij
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET bijw ontk abs G3756	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 mv G3004	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249

ΟΤΙ hoti dat	ΣΑΜΑΡΕΙΤΗΣ samareitēs Samaritaan	ΕΙ ei ben	ΣΥ su jij	ΚΑΙ kai en	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion demon	ΕΧΕΙΣ echeis jij-hebt
WELK+ENIG, dat vgw G3754	SAMARITAAN zn, 1nv ev m G4541	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 4nv ev o G1140	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192

John 8:49	ἈΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΕΓΩ egō ik	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion demon	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΩ echō heb	ἌΛΛΑ alla maar	ΤΙΜῶ timō ik-eer	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 4nv ev o G1140	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	ANDER, maar vgw G235	WAARDEREN, op-waarde-schatten, eren wa HO tt act 1 ev G5091	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VADER zn, 4nv ev m G3962

ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΑΤΙΜΑΖΕΤΕ ΜΕ atimazete me onteren mij
IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ON+WAARDEREN, ontëren wa HO tt act 2 mv G818

John 8:50	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΟΥ ou niet	ΖΗΤῶ zētō zoek	ΤΗΝ tēn de	ΔΟΞΑΝ doxan heerlijkheid	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΣΤΙΝ estin hij-is	Ο ho degene	ΖΗΤῶΝ zētōn zoekende	ΚΑΙ kai en	ΚΡΙΝῶΝ krinōn oordelende
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	ZOEKEN wa HO tt act 1 ev G2212	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOEKEN wd HO tt act 1nv ev m G2212	EN, ook vgw G2532	OORDELEN wd HO tt act 1nv ev m G2919

Joh 8:51 **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΑΝ** **ΤΙΣ** **ΤΟΝ** **ΕΜΟΝ** **ΛΟΓΟΝ**
 amēn amēn legō humin ean tis ton emon logon
 amen amen ik-zeg tot-jullie in-het-geval-dat iemand het mijn woord
AMEN hebr G281 AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 DE / HET L 4nv ev m G3588 MIJN vb 1 4nv ev m G1699 LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056

ΤΗΡΗΧΗ **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΘΕΩΡΗΧΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΑΙΩΝΑ**
 tērēsē thanaton ou mē theōrēsē eis ton aiōna
 dat-hij-zou-bewaren dood niet toch-niet dat-hij-zou-aanschouwen tot-in de aeon
BEWAREN ww² HO tt act 3 ev G5083 GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288 NIET part ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd² G3361-G3364 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen ww² HO tt act 3 ev G2334 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn; 4nv ev m G165

Joh 8:52 **ΕΙΠΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΝΥΝ** **ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΕΧΕΙΣ**
 eipan autō oi ioudaioi nyn egnōkamen oti hoti daimonion echeis
 zeggen tot-hem hoi de ioudaioi Joden nu wij-hebben-geweten dat demon echeis jij-hebt
LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L 1nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea zn; 1nv mv m G2453 NU, huidige bijv G3568 KENNEN, weten wa HV tt act 1 mv G1097 WELK+ENIG, dat bijv G3754 ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon wa HO tt act 2 ev G1140 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192

ΑΒΡΑΑΜ **ΑΠΕΘΑΝΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΠΡΟΦΗΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΣΥ** **ΛΕΓΕΙΣ** **ΕΑΝ** **ΤΙΣ** **ΤΟΝ**
 abraam apethanen kai hoi prophētai kai su legeis ean tis ton
 Abraham stierf en de profeten en jij zegt in-het-geval-dat iemand het
ABRAHAM zo eigen G11 VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet vo 1nv mv m G4396 EN, ook vgw G2532 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 LEGGEN, zeggen wa HV tt act 2 ev G3004 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 DE / HET L 4nv ev m G3588

ΛΟΓΟΝ **ΜΟΥ** **ΤΗΡΗΧΗ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΓΕΥΧΤΑΙ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΑΙΩΝΑ**
 logon mou tērēsē ou mē geusētai thanatou eis ton aiōna
 woord van-mij dat-hij-zou-bewaren niet toch-niet dat-hij-zou-proeven van-dood tot-in de aeon
LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 BEWAREN ww² HO tt act 3 ev G5083 NIET part ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd² G3361-G3364 PROEVEN ww² HO tt mid 3 ev G1089 GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn; 4nv ev m G165

Joh 8:53 **ΜΗ** **ΣΥ** **ΜΕΙΖΩΝ** **ΕΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΗΜΩΝ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΟΤΙ** **ΕΙΣ** **ΑΠΕΘΑΝΕΝ** **ΚΑΙ**
 mē su meizōn ei tou patros hēmōn abraam oti eis apethanen kai
 toch-niet jij groter bent van-de vader van-ons Abraham die^e stierf kai
TOCH-NIET part ontk vwd² G3361 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 MEIZΩN GROTER bn 1nv ev m vergr G3187 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) DE / HET L 2nv ev m G3588 VADER zn; 2nv ev m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 ABRAHAM zo eigen G11 WELK+WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, dat-ook vo 1nv ev m G3748 VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599 EN, ook vgw G2532

ΟΙ **ΠΡΟΦΗΤΑΙ** **ΑΠΕΘΑΝΟΝ** **ΤΙΝΑ** **ΣΕΑΥΤΟΝ** **ΠΟΙΕΙΣ**
 hoi prophētai apethanon tina seauton poieis
 hoi de profeten apethanon stierven tina wie ? jezelf jij-maakt
DE / HET L 1nv mv m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet vo 1nv mv m G4396 VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 mv G599 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101 JIJ+ZELF, jezelf vv 2 4nv ev m G4572 DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160

Joh 8:54 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΑΝ** **ΕΓΩ** **ΔΟΞΑΣΩ** **ΕΜΑΥΤΟΝ** **Η** **ΔΟΞΑ** **ΜΟΥ**
 apekrithē ho iēsous ean egō doxasō emauton hē doxa mou
 antwoordde de Jezus in-het-geval-dat ik doxasō mijzelf de heerlijkheid van-mij
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1 ev G1392 MIJ+ZELF, mijzelf vv 1 4nv ev m G1683 DE / HET L 1nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkhed zn; 1nv ev v G1391 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΟΥΔΕΝ **ΕΣΤΙΝ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΜΟΥ** **Ο** **ΔΟΞΑΣΩΝ** **ΜΕ** **ΟΝ** **ΥΜΕΙΣ**
 ouden estin estin ho patēr mou ho doxazōn me on humeis
 niets is het-is de Vader van-mij degene verheerlijkende mij die jullie
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L 1nv ev m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 1nv ev m G3588 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1nv ev m G1392 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 JULLIE vp 2 1nv mv G5210

ΛΕΓΕΤΕ **ΟΤΙ** **ΘΕΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΕΣΤΙΝ**
 legete hoti theos humōn estin
 zeggen dat God van-jullie hij-is
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 8:55 **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΓΝΩΚΑΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΟΙΔΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ**
 kai ouk egnōkate auton egō de oida auton kai
 en niet jullie-hebben-gekend hem ik de echter heb-waargenomen hem kai
EN, ook vgw G2532 NIET part ontk abs G3756 KENNEN, weten wa HV tt act 2 mv G1097 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ECHTER vgw G1161 WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ON, van 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532

ΕΑΝ **ΕΙΠΩ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΣΟΜΑΙ** **ΟΜΟΙΟC** **ΥΜΙΝ**
 ean eipō oti ouk oida auton esomai homoios humin
 in-het-geval-dat dat-ik-zal-zeggen dat ik-heb-waargenomen auton hem 'ik-zal-zijn' lijkend-op jullie
INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 LEGGEN, zeggen ww² HO tt act 1 ev G2036 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET part ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit wa HO tt mid 1 ev G2071 (G1510) G3664 ZIJN wa HO tt act 1 ev G5213

ΨΕΥCΤΗC **ΑΛΛΑ** **ΟΙΔΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΗΡΩ**
 pseustēs alla oida auton kai ton logon autou tērō
 leugenaar maar ik-heb-waargenomen en het logon woord van-hem ik-bewaar
VERVALSer, leugenaar zn; 1nv ev m G5583 ANDER, maar vgw G235 WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 BEWAREN wa HO tt act 1 ev G5083

Joh 8:56	ΑΒΡΑΑΜ abraam Ο ho Abraham de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΗΓΑΛΛΙΑΣΑΤΟ ēgalliasato jubelt	ΙΝΑ hina opdat	ΕΙΔΗ eidē dat-hij-zal-waarnemen	ΤΗΝ tēn de	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΤΗΝ tēn de	ΕΜΗΝ emēn mijn	ΚΑΙ kai en	
	ABRAHAM zo eigen G11	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	HEEL-VEEL+SPRINGEN, jubelen wa FE -- mid 3 ev G21	OPDAT vgw G2443	WAARNEMEN ww ² HO tt act 3 ev G1492	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	DAG zn; 4nv ev v G2250	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MIJN vb 1 4nv ev v G1699	EN, ook vgw G2532

ΕΙΔΕΝ eiden hij-nam-waar	ΚΑΙ kai en	ΕΧΑΡΗ echarē verheugde-zich
WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	EN, ook vgw G2532	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE vt pas 3 ev G5463

Joh 8:57	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΝ ΟΙ oun hoi dan de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ pentēkonta vijftig	ΕΤΗ etē jaren	ΟΥΠΩ oupō nog-niet	ΕΧΕΙΣ echeis jij-hebt	ΚΑΙ kai en	
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VIJFTIG zo telw G4004	JAAR zn; 4nv mv o G2094	NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192	EN, ook vgw G2532

ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΕΩΡΑΚΑΣ heōrakas jij-hebt-gezien
ABRAHAM zo eigen G11	ZIEN wa HV tt act 2 ev G3708

Joh 8:58	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΠΡΙΝ prin voordat	ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΓΕΝΕΣΘΑΙ genesthai te-worden	ΕΓΩ egō ik
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	AMEN hebr G281	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VOORDAT bijw G4250	ABRAHAM zo eigen G11	WORDEN wa HO tt mid G1096	IK, mij vp 1 1nv ev G1473

ΕΙΜΙ eimi ben
ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Joh 8:59	ΗΡΑΝ ēran zij-pakken-op	ΟΥΝ ΛΙΘΟΥΣ oun lithous dan stenen	ΙΝΑ hina opdat	ΒΑΛΩΣΙΝ balōsin dat-zij-zouden-werpen	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΔΕ de echter	
	HEFFEN, ophellen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 mv G142	DAN vgw G3767	STEEN zn; 4nv mv m G3037	OPDAT vgw G2443	WERPEN, neer-liggen, steken ww ² HO tt act 3 mv G906	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ECHTER vgw G1161

ΕΚΡΥΒΗ ekrubē werd-verborgen	ΚΑΙ kai en	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΙΕΡΟΥ hierou gewijde-plaats	ΚΑΙ kai en	ΔΙΕΛΘΩΝ dielthōn doorheen-komende	ΔΙΑ dia door	ΜΕΣΟΥ mesou midden
VERBERGEN wa FE vt pas 3 ev G2928	EN, ook vgw G2532	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 2nv ev o G2411	EN, ook vgw G2532	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wd HO tt act 1nv ev m G1330	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	MIDDEN bn/zn 2nv ev o G3319

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ eporeueto hij-ging	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΗΓΕΝ parēgen passeerde	ΟΥΤΩΣ houtōs zó
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	GAAN wa FE vt mid 3 ev G4198	EN, ook vgw G2532	NAAST+LEIDEN, passeren wa FE vt act 3 ev G3855	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779